



# **ISTITUTO CULTURALE LADINO SAN GIOVANNI DI FASSA/SÈN JAN (TN)**

## **DETERMINAZIONE DEL DIRETTORE**

**n. 51 di data 26 aprile 2022**

### **O G G E T T O :**

Affidamento mediante ODA sul portale MERCURIO/ME-PAT - ai sensi degli artt. 21, comma 2 lettera b ter e 36ter1 della legge provinciale 23/1990 e ss.mm, del servizio di coordinamento dei lessicografi e dell'attività linguistico-computazionale per l'implementazione del vocabolario del lessico tradizionale ladino Fassano VoLF.

Bilancio gestionale 2022-2024 - esercizio finanziario 2022

Codici CIG Z4836221DD (Impegno di spesa di € 2.049,60 – Capitolo 51470/2)

## IL DIRETTORE

- visto il Piano triennale dell'attività 2022-2024 adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 39 di data 28 dicembre 2021 e approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 60 di data 28 gennaio 2022;
- visto in particolare il "Progetto VoLF - Vocabolar del Ladin fascian", al quale l'Istituto ladino sta ambiziosamente lavorando ormai da diversi anni e che ha l'obiettivo di raccogliere e documentare l'intero patrimonio lessicale del ladino fassano, in tutte le sue varietà locali;
- visto che l'attività del Piano 2022 prevede di rendere visibile, on line, il vocabolario in modalità consultazione e stato work in progress, al fine di condividere finalmente con gli utenti il monumentale e ambizioso lavoro lessicografico svolto e in evoluzione;
- dato atto che, per raggiungere gli obiettivi posti dal Piano di attività 2022, è necessario affidare un incarico avente ad oggetto il coordinamento dei lessicografi e l'attività linguistico-computazionale per l'implementazione del dizionario VoLF, che può essere richiesto esclusivamente al dottor Vittorio Dell'Aquila, ideatore della struttura della banca dati VoLF - che presenta requisiti di natura tecnica che possono essere individuati come soggetti a diritti esclusivi -, essendo al momento il solo prestatore di servizi in grado di seguire e indirizzare l'attività lessicografica sia a livello linguistico che soprattutto computazionale;
- ritenuto che il servizio richiesto, in base a quanto esplicitato nel precedente punto, può essere riconducibile alla tipologia di prestazioni previste all'art. 21, comma 2 lettera b ter della L.P. 23/1990 e ss.mm, che recita "qualora, per motivi di natura tecnica, artistica o per ragioni attinenti alla tutela di diritti esclusivi, l'esecuzione dei servizi possa venire affidata unicamente a un particolare prestatore di servizi";
- visto che, allo stato attuale, l'Istituto non dispone assolutamente di personale interno che possa, almeno in parte, coordinare il progetto lessicografico, considerato che la funzionaria linguistica alla quale era stato affidato è assente per aspettativa;
- vista la richiesta (registrata a ns. prot. n. 594 di data 4 aprile 2022) al dottor Dell'Aquila di disponibilità a fornire il servizio descritto per un ammontare di 48 ore totali al costo di € 35,00+IVA di legge, e nella fattispecie:
  - o l'assistenza tecnico-linguistica computazionale (su banca originale VoLF) ai lessicografi incaricati
  - o il passaggio di competenze per la realizzazione di export per la revisione e la stampa in bozza e il coordinamento del lavoro
  - o la pubblicazione della banca dati online, in stato di work in progress, entro novembre/dicembre 2022
- vista la nota di accettazione da parte del dottor Vittorio Dell'Aquila di data 6 aprile 2022, assunta al prot. dell'Istituto n. 619/2022 stessa data;
- rilevato che il dott. Dell'Aquila ha manifestato la disponibilità a collaborare con l'Istituto, specificando che l'attività in argomento verrà svolta tramite la ditta Forskningscentrum for Europeisk Fiersprakighet con sede a Vasa, Fjarilsvagen 9 A5 (Finlandia) – P.I. 2256939-6, di cui è titolare e che si occupa di linguistica computazionale e ricerca linguistica sul plurilinguismo e sulle lingue di minoranza, con particolare competenza nella lingua ladina;
- vista la legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 (Disciplina dell'attività contrattuale e dell'amministrazione dei beni della Provincia autonoma di Trento);

- verificato che, come richiesto nella succitata proposta contrattuale, la ditta Forskningscentrum for Europeisk Fiersprakighet risulta abilitata al Bando del Portale MERCURIO/PAT "Servizi di biblioteche, archivi, musei e altri servizi culturali" CPV 92500000-6 "Valorizzazione dell'identità delle minoranze linguistiche", che comprende anche la prestazione "attività linguistica e di linguistica computazione, compilazione di banche dati lessicografiche con particolare riferimento alla lingua di minoranza, traduzioni dalla e nella lingua di minoranza, redazione di testi in lingua di minoranza;
- verificato che il prodotto pubblicato e acquisibile direttamente mediante O.D.A attraverso il mercato elettronico provinciale (MERCURIO/PAT) denominato "coordinamento lessicografico e attività linguistico-computazionale per l'implementazione di dizionari in lingua di minoranza" al costo orario di € 35,00 (oltre all'IVA di legge) risponde perfettamente alle esigenze richieste;
- valutata inoltre la congruità del prezzo offerto, in linea con analoghi servizi già affidati a diversi professionisti da questo Istituto;
- ritenuto pertanto di procedere immediatamente all'affidamento dell'incarico per un costo totale di € 1.680,00+IVA;
- vista la normativa sui contratti:
  - il D.Lgs. 50/2016, Codice dei contratti pubblici di lavori, forniture e servizi;
  - la L.P. 19 luglio 1990, n. 23 (legge provinciale sui contratti e sui beni provinciali), i relativi regolamenti di attuazione e le altre disposizioni provinciali in materia di concessioni e di appalti di lavori, servizi e forniture;
  - la deliberazione della Giunta provinciale nr. 1392 di data 11 luglio 2013, che ha reso vincolante, dove possibile, l'uso del sistema Mercurio-Me-Pat per le gare telematiche-beni e servizi;
  - la L.P. 9 marzo 2016, n. 2 di recepimento della direttiva 2014/23/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, e della direttiva 2014/24/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 26 febbraio 2014, sugli appalti pubblici: disciplina delle procedure di appalto e di concessione di lavori, servizi e forniture e modificazioni della legge provinciale sui lavori pubblici 1993 e della legge sui contratti e sui beni provinciali 1990. Modificazione della legge provinciale sull'energia 2012;
- viste le direttive per l'impostazione dei bilanci di previsione e dei budget da parte delle agenzie e degli enti strumentali della Provincia, approvate con deliberazione della Giunta provinciale n. 1831 di data 22 novembre 2019;
- dato atto che l'incarico in argomento sarà perfezionato mediante ordinativo elettronico firmato digitalmente tramite il portale MERCURIO/PAT nel rispetto di quanto previsto dalla legge provinciale 23/1990 come modificata dall'art. 40 della l.p. 30 dicembre 2014, n. 14;
- visto l'art. 19bis "Semplificazione degli affidamenti a operatori economici abilitati al mercato elettronico della L.p. 2/2016 introdotto con L.P. 2/2019" e rilevato che l'acquisizione delle dichiarazioni relative al possesso dei requisiti di ordine generale è di competenza del soggetto aggregatore (APAC-Agenzia provinciale per Appalti e contratti);
- vista la documentazione acquisita agli atti dell'Istituto (prot. n. 619 di data 06.04.2022)
- visto l'art. 3 della Legge 136/2010 e ss.mm. relativo alla tracciabilità dei flussi finanziari e la deliberazione dell'AVCP n. 4 di data 7 luglio 2011;
- visto il D. Lgs. 159/2011 e ss.mm. in materia antimafia e dato atto che non è richiesta la documentazione antimafia per gli atti di importo inferiore ad € 150.000,00, ai sensi dell'art. 83 del citato decreto;
- vista la L. 190/12 "Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell'illegalità nella pubblica amministrazione" e il Piano Triennale di Prevenzione della Corruzione dell'Istituto Culturale Ladino;

- vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 1217/14 che ha previsto l'estensione del codice di comportamento dei dipendenti della Provincia autonoma di Trento e degli enti strumentali, per quanto compatibile, anche alle ditte affidatarie di contratti pubblici;
- visto il D.M. 3 aprile 2013, n. 53 in materia di fatturazione elettronica;
- visto il D.Lgs. 33/2013 e la legge provinciale 30 maggio 2014, n. 4 in materia di trasparenza;
- visto il Regolamento (UE) 2016/679 in materia di trattamento di dati e il D.lgs. 196/2003, limitatamente alle disposizioni compatibili;
- visto il "Regolamento in materia di bilancio e organizzazione amministrativa dell'Istituto Culturale Ladino", adottato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 10 di data 27 aprile 2017 e approvato con deliberazione della Giunta provinciale n. 1040 di data 30 giugno 2017 e in particolare l'art. 22;
- visto il D.Lgs 23 giugno 2011, n. 118 e in particolare l'articolo 56 del medesimo, in relazione al quale la spesa derivante dal presente provvedimento costituisce oggetto di impegno diretto a valere sul bilancio gestionale 2022, in quanto certa, determinata e esigibile nello stesso esercizio;
- visto il Bilancio di previsione 2022-2024 approvato con deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 40 di data 28 dicembre 2021 e con deliberazione della Giunta provinciale n. 60 di data 28 gennaio 2022 e il bilancio finanziario gestionale per gli esercizi 2022-2024, approvato con propria determinazione n. 171 di data 28 dicembre 2021 e ss.mm;
- accertata la disponibilità dei fondi al capitolo 51470/2 del bilancio finanziario gestionale 2022- 2024, esercizio finanziario 2022;

#### **determina**

1. di affidare, per le motivazioni tecniche e legislative esposte in premessa, ai sensi dell'art. 21 e art. 36ter 1 della legge provinciale 23/1990, al Forskningscentrum for Europeisk Fiersprakighet con sede a Vasa, Fjarilsvagen 9 A5 (Finlandia) – P.I. 2256939-6, mediante O.D.A. sul portale MERCURIO/ME-PAT, n. 48 ore di attività di coordinamento dei lessicografi e linguistico-computazionale per l'implementazione del dizionario VoLF, a fronte di un compenso orario di € 42,70 all'ora (I.v.a. 22% inclusa) per un totale massimo onnicomprensivo di € 2.049,60;
2. di formalizzare l'affidamento di cui al punto precedente mediante ordinativo elettronico, ai sensi dell'art. 40 della legge provinciale 14/2014 che ha modificato la legge provinciale 23/1990;
3. di dare atto che il rapporto contrattuale di cui al punto 1 sarà regolato dalle norme e condizioni previste dal capitolato del bando ME-PAT di riferimento, approvato dall'APAC (Agenzia provinciale Appalti e Contratti) avente ad oggetto "Servizi di biblioteche, archivi, musei e altri servizi culturali" CPV 92500000-6 "Valorizzazione dell'identità delle minoranze linguistiche";
4. di impegnare la spesa complessiva di € 2.049,60 derivante dall'approvazione del presente provvedimento al capitolo 51470/2 che presenta la necessaria disponibilità;
5. di dare atto che i termini di conclusione del servizio incaricato è fissato nel giorno 31 dicembre 2022;
6. di dare atto inoltre che l'Istituto si riserva eventuali proroghe, in base all'andamento dell'emergenza sanitaria e dei relativi riflessi organizzativi;
7. di corrispondere al Forskningscentrum for Europeisk Fiersprakighet il corrispettivo stabilito a conclusione del servizio, entro 30 giorni dalla data di ricevimento di regolare fattura, previa attestazione da parte della Direzione della regolare effettuazione dell'incarico.

**LA DIRETTRICE**  
- Dott.ssa Sabrina Rasom -

## VISTO DI REGOLARITA' CONTABILE

### BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE 2022-2024

Ai sensi e per gli effetti dell'articolo 56 della Legge provinciale 14 settembre 1979, n. 7, e nel rispetto del paragrafo n. 16 (Principio di competenze finanziaria) dell'allegato 1 del D. Lgs. 118/2011, si attesta la copertura finanziaria della spesa nonché la sua corretta quantificazione e imputazione al bilancio finanziario – gestionale 2020 – 2022.

CAPITOLO	ESERCIZIO	IMP./O.G.SPESA	IMPORTO
51470/2	2022	n. 185	€ 2.049,60

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan, 26 aprile 2022

IL DIRETTORE AMMINISTRATIVO  
**Dott.ssa Marianna Defrancesco**

Per copia conforme all'originale

San Giovanni di Fassa/Sèn Jan,

LA DIRETTRICE  
- Dott.ssa Sabrina Rasom -